

## ОТЗЫВ

научного руководителя к.ф.н., доц. Т.М. Софроновой  
на выпускную квалификационную работу **Балышев Данил Алексеевич**  
**«Особенности перевода и локализации видеоигр на примере серии игр**  
**«Warcraft»**

Выпускная квалификационная работа Д.А. Балышева освещает теоретические и прикладные вопросы переводческой локализации на примере перевода и локализации компьютерных игр серии «Warcraft». Практическая часть представляет собой попытку применения теоретических знаний на практике при решении переводческих задач, в основном связанных с проблемой межъязыковой передачи имен собственных.

Выбранное Д.А. Балышевым направление исследования для ВКР актуально для продвижения компьютерных игр на глобальные рынки. В теоретической части проанализированы проблемы адекватности, эквивалентности и прагматики перевода при локализации компьютерных видеоигр. В практической части представлена специфика работы с текстами видеоигр и собственный анализ передачи имен собственных из серии игр «Warcraft».

Характеризуя работу в целом, можно отметить, что избранная автором логика исследования, последовательность и содержание глав и разделов позволяет в достаточной степени раскрыть тему.

Не касаясь содержания выполненной Д.А. Балышевым выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 450302 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), поскольку это является предметом ее оценки комиссией на защите, считаю необходимым отметить, что дипломная работа Д.А. Балышева позволяет сделать вывод о сформированности его порогового уровня компетенций как специалиста в области перевода и переводоведения. Работа выполнена в соответствии с требованиями ГИА и может быть допущена к защите.



к.ф.н., доцент

Т.М. Софронова